

## Savoir citer et référencer ses sources







IB CONTINUUM  
CONTINUUM DE L'IB  
CONTINUO DEL IB

---

## Savoir citer et référencer ses sources



International Baccalaureate®  
Baccalauréat International  
Bachillerato Internacional

**Continuum des programmes de l'IB en matière  
d'éducation internationale  
Savoir citer et référencer ses sources**

Version française de l'ouvrage publié originalement en anglais  
en août 2014 sous le titre *Effective citing and referencing*

Publié en août 2014

Publié pour le compte de l'Organisation du Baccalauréat International, fondation éducative à but non lucratif  
sise 15 Route des Morillons, CH-1218 Le Grand-Saconnex, Genève, Suisse, par

International Baccalaureate Organization (UK) Ltd  
Peterson House, Malthouse Avenue, Cardiff Gate  
Cardiff, Pays de Galles CF23 8GL  
Royaume-Uni  
Site Web : <http://www.ibo.org>

© Organisation du Baccalauréat International 2014

L'Organisation du Baccalauréat International (couramment appelée l'IB) propose quatre programmes d'éducation stimulants et de grande qualité à une communauté mondiale d'établissements scolaires, dans le but de bâtir un monde meilleur et plus paisible. Cette publication fait partie du matériel publié pour appuyer la mise en œuvre de ces programmes.

L'IB peut être amené à utiliser des sources variées dans ses travaux, mais vérifie toujours l'exactitude et l'authenticité des informations employées, en particulier dans le cas de sources participatives telles que Wikipédia. L'IB respecte les principes de la propriété intellectuelle et s'efforce toujours d'identifier les détenteurs des droits relatifs à tout matériel protégé par le droit d'auteur et d'obtenir d'eux, avant publication, l'autorisation de réutiliser ce matériel. L'IB tient à remercier les détenteurs de droits d'auteur qui ont autorisé la réutilisation du matériel apparaissant dans cette publication et s'engage à rectifier dans les meilleurs délais toute erreur ou omission.

Le générique masculin est utilisé ici sans aucune discrimination et uniquement pour alléger le texte.

Dans le respect de l'esprit international cher à l'IB, le français utilisé dans le présent document se veut mondial et compréhensible par tous, et non propre à une région particulière du monde.

Tous droits réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite, mise en mémoire dans un système de recherche documentaire, ni transmise sous quelque forme ou par quelque procédé que ce soit, sans autorisation écrite préalable de l'IB ou sans que cela ne soit expressément autorisé par la loi ou par la politique et le règlement de l'IB en matière d'utilisation de sa propriété intellectuelle. Veuillez consulter à cet effet la page <http://www.ibo.org/fr/copyright>.

Vous pouvez vous procurer les articles et les publications de l'IB par l'intermédiaire du magasin en ligne de l'IB sur le site <http://store.ibo.org>.

Courriel : [sales@ibo.org](mailto:sales@ibo.org)





# Profil de l'apprenant de l'IB

Tous les programmes de l'IB ont pour but de former des personnes sensibles à la réalité internationale, conscientes des liens qui unissent entre eux les humains, soucieuses de la responsabilité de chacun envers la planète et désireuses de contribuer à l'édification d'un monde meilleur et plus paisible.

En tant qu'apprenants de l'IB, nous nous efforçons d'être :

## CHERCHEURS

Nous cultivons notre curiosité tout en développant des capacités d'investigation et de recherche. Nous savons apprendre indépendamment et en groupe. Nous apprenons avec enthousiasme et nous conservons notre plaisir d'apprendre tout au long de notre vie.

## INFORMÉS

Nous développons et utilisons une compréhension conceptuelle, en explorant la connaissance dans un ensemble de disciplines. Nous nous penchons sur des questions et des idées qui ont de l'importance à l'échelle locale et mondiale.

## SENSÉS

Nous utilisons nos capacités de réflexion critique et créative, afin d'analyser des problèmes complexes et d'entreprendre des actions responsables. Nous prenons des décisions réfléchies et éthiques de notre propre initiative.

## COMMUNICATIFS

Nous nous exprimons avec assurance et créativité dans plus d'une langue ou d'un langage et de différentes façons. Nous écoutons également les points de vue d'autres individus et groupes, ce qui nous permet de collaborer efficacement avec eux.

## INTÈGRES

Nous adhérons à des principes d'intégrité et d'honnêteté, et possédons un sens profond de l'équité, de la justice et du respect de la dignité et des droits de chacun, partout dans le monde. Nous sommes responsables de nos actes et de leurs conséquences.

## OUVERTS D'ESPRIT

Nous portons un regard critique sur nos propres cultures et expériences personnelles, ainsi que sur les valeurs et traditions d'autrui. Nous recherchons et évaluons un éventail de points de vue et nous sommes disposés à en tirer des enrichissements.

## ALTRUISTES

Nous faisons preuve d'empathie, de compassion et de respect. Nous accordons une grande importance à l'entraide et nous œuvrons concrètement à l'amélioration de l'existence d'autrui et du monde qui nous entoure.

## AUDACIEUX

Nous abordons les incertitudes avec discernement et détermination. Nous travaillons de façon autonome et coopérative pour explorer de nouvelles idées et des stratégies innovantes. Nous sommes ingénieux et nous savons nous adapter aux défis et aux changements.

## ÉQUILIBRÉS

Nous accordons une importance équivalente aux différents aspects de nos vies – intellectuel, physique et affectif – dans l'atteinte de notre bien-être personnel et de celui des autres. Nous reconnaissons notre interdépendance avec les autres et le monde dans lequel nous vivons.

## REFLÉCHIS

Nous abordons de manière réfléchie le monde qui nous entoure, ainsi que nos propres idées et expériences. Nous nous efforçons de comprendre nos forces et nos faiblesses afin d'améliorer notre apprentissage et notre développement personnel.

**Le profil de l'apprenant de l'IB incarne dix qualités mises en avant par les écoles du monde de l'IB. Nous sommes convaincus que ces qualités, et d'autres qui leur sont liées, peuvent aider les individus à devenir des membres responsables au sein des communautés locales, nationales et mondiales.**



# Table des matières

<b>Introduction</b>	<b>1</b>
<b>Pourquoi citer ses sources ?</b>	<b>2</b>
<b>Que citer ?</b>	<b>3</b>
<b>Quand citer ses sources ?</b>	<b>4</b>
<b>Comment citer ses sources ?</b>	<b>5</b>
<b>Définitions</b>	<b>12</b>
<b>Liste de contrôle de la documentation</b>	<b>15</b>
<b>Éléments à inclure dans les références</b>	<b>16</b>





# Introduction

Les membres de la communauté du Baccalauréat International (IB) produisent différents types de documents et d'autres formes de travaux, dont certains sont basés sur des ressources extérieures à l'organisation. Afin de respecter les bonnes pratiques, les idées, les propos et le travail appartenant à d'autres personnes doivent systématiquement être mentionnés.

En d'autres termes, lorsqu'un travail authentique est élaboré, il est nécessaire :

- de mener des recherches sur les éléments déjà connus ;
- d'analyser les recherches dans le contexte du travail à produire ;
- de comparer et d'opposer les connaissances existantes à ses propres constatations, réflexions ou opinions ;
- de faire une synthèse et de présenter un document sous une forme adaptée au public visé ;
- de mentionner convenablement toutes les sources utilisées.

La façon de mentionner convenablement les sources utilisées peut varier en fonction du type de travail produit. Elles sont en effet mentionnées différemment dans un communiqué de presse ou un article de magazine, une œuvre de fiction, un travail artistique ou une représentation musicale, un diaporama, une séquence vidéo ou une émission radiophonique. Ce qu'il est important et honnête de faire, quel que soit le type de travail concerné, c'est de mentionner d'une manière ou d'une autre les sources et les influences. Dans les écrits scolaires, et dans tout travail présenté pour être évalué, il est non seulement nécessaire de mentionner les sources convenablement, mais il est également important que ces mentions soient faites selon un style cohérent. Pour s'assurer de cette cohérence, il est utile d'avoir recours à un guide de style.

Lorsque l'on utilise les propos, le travail ou les idées d'une autre personne pour étayer ses propres idées ou démontrer une divergence d'opinion, il est essentiel de préciser à qui ces éléments ont été empruntés. Il peut être profitable à tout lecteur de comprendre de quelle manière un travail peut prendre appui sur celui de quelqu'un d'autre.

Si les propos, le travail ou les idées d'autrui sont utilisés sans préciser qu'il s'agit d'un emprunt, alors le lecteur est induit en erreur. Le fait de donner l'impression que les propos, le travail ou les idées présentés sont les siens lorsque ce n'est pas le cas constitue un comportement inadéquat, qu'il soit délibéré ou non, qui peut être considéré comme une mauvaise conduite.

## Objet de ce document

Le présent document a pour objet d'aider les membres de la communauté du Baccalauréat International (IB) à comprendre les attentes de l'IB en matière de référencement des idées, des propos ou du travail d'autrui lorsqu'ils produisent un document ou un travail original.

Le présent document contient des conseils sur la manière de référencer ses sources et relève quelques différences entre les styles les plus souvent adoptés. En raison du large éventail de matières, de la multitude des langues d'usage et de la diversité des styles de référencement, l'IB n'impose ni n'encourage aucun style en particulier. Tous les exemples contenus dans le présent document sont fournis à titre illustratif uniquement. Les exigences de l'IB portent sur l'intégrité, c'est-à-dire sur la nécessité de signaler chaque utilisation d'idées et de propos qui ne sont pas les siens, et de se montrer cohérent dans la manière de référencer les sources correspondantes.

# Pourquoi citer ses sources ?

Être capable de citer correctement ses sources constitue un aspect essentiel de l'excellence scolaire et de l'échange intellectuel. Citer ses sources signifie :

- faire preuve de respect envers le travail d'autrui ;
- aider le lecteur à faire la distinction entre le travail personnel qui a été accompli et le travail d'autrui qui a contribué au résultat final ;
- donner la possibilité au lecteur de vérifier la validité de l'utilisation du travail d'autrui ;
- donner la possibilité au lecteur de consulter les références, par simple curiosité ;
- exprimer et recevoir de la reconnaissance pour le processus de recherche entrepris ;
- se montrer capable d'utiliser des sources fiables et d'en faire une évaluation critique en vue d'étayer son travail ;
- attester de la crédibilité et de l'autorité de ses connaissances et de ses idées ;
- se montrer capable de tirer ses propres conclusions ;
- assumer sa part de responsabilité (en cas d'erreur).

# Que citer ?

En tant qu'auteur, réalisateur ou créateur, chacun doit mentionner tout le matériel et toutes les idées qui ne lui appartiennent pas et qui ont été utilisés de quelque manière que ce soit, par exemple, sous forme de citation, de paraphrase ou de résumé. Dans le présent document, le terme « matériel » désigne l'ensemble des produits écrits, oraux et électroniques, tels que ceux répertoriés ci-après qui ne constituent que quelques exemples parmi d'autres.

- Texte
- Support visuel
- Support audio
- Support graphique
- Travail artistique
- Conférence
- Entretien
- Conversation
- Lettre
- Émission
- Carte

Il n'est pas nécessaire de mentionner ses sources pour se référer à des connaissances élémentaires ou communes dans le domaine concerné. En cas de doute, cependant, les sources doivent être mentionnées.

# Quand citer ses sources ?

Lorsque l'on mentionne l'utilisation de matériel ou d'idées appartenant à autrui, le lecteur doit pouvoir faire clairement la distinction entre les illustrations, constatations, idées et propos originaux, et ceux empruntés à autrui.

Les guides de style apportent tous les conseils nécessaires pour documenter les sources utilisées dans des travaux écrits, mais ils sont moins utiles pour les autres formats ou médias. Cela n'empêche toutefois pas de se montrer intègre et de procurer des informations utiles aux destinataires des travaux. Il s'agit d'ailleurs d'une exigence dans le cadre de l'évaluation.

Pour les travaux écrits, il convient de préciser, au sein même du texte, l'utilisation d'une source externe. Il n'est pas suffisant d'inclure les références dans une bibliographie (liste des ouvrages cités ou liste des références) à la fin du travail.

Pour les autres formes de travaux (musicaux, vidéo ou artistiques), les sources externes utilisées doivent être mentionnées de façon adéquate.

Pour les présentations, il est possible de distribuer au public une feuille répertoriant les références ou de dresser la liste des sources à la fin du diaporama.

Dans le cas d'une présentation orale, des formules telles que « Comme l'a déclaré... » ou « Selon... » peuvent servir à mentionner ses sources. Il est possible d'indiquer une citation directe en utilisant la formule « Je cite » puis « Fin de citation » ou en mimant les guillemets avec ses mains (en fléchissant l'index et le majeur de chaque main). Dans le cas d'une présentation illustrée par des affiches ou un diaporama, il est possible d'inclure des références abrégées ou complètes directement sur ces supports. Si des références abrégées sont fournies, la liste complète des références devra figurer sur une feuille distribuée au public ou sur une diapositive à la fin du diaporama.

Pour les films, il est possible d'inclure les références ou de mentionner les sources du travail d'autrui dans le générique. Pour les œuvres musicales, les influences ou les sources directes peuvent être indiquées dans les remarques sur le programme exécuté. Pour les œuvres d'art exposées, les références peuvent figurer dans la légende ou sur la fiche technique.

# Comment citer ses sources ?

Lorsque l'on cite ses sources, il est important d'indiquer clairement ce que l'on cite. Le lecteur doit immédiatement comprendre ce que l'on a emprunté à quelqu'un, si l'on a repris les propos originaux à l'identique ou si l'on a utilisé ses propres mots pour exprimer ce que l'on comprenait du matériel de départ.

- Le lecteur doit pouvoir faire clairement la distinction entre les idées, le travail et les propos **personnels** et ceux d'autrui :
  - Les citations – c'est-à-dire les reprises de propos exacts – sont indiquées par des guillemets ou par une mise en retrait du texte (alinéa) ;
  - La paraphrase et le résumé du travail d'autrui doivent également pouvoir être facilement différenciés des idées et des propos personnels.
- Un guide de style doit être utilisé pour garantir la cohérence de la présentation des citations des sources et des références.
- Le choix de la citation des sources dans le texte ou entre parenthèses est généralement une question de lisibilité, de mise en évidence et d'autorité.

Tel qu'indiqué dans les définitions ci-après, les citations fondues dans le texte renvoient à des références complètes qui permettront au lecteur de retrouver précisément le matériel utilisé.

Les trois principaux types de citations au sein du texte se présentent comme suit.

## 1. Auteur

Les citations au sein du texte se font par des références fondues dans le texte et/ou sont données entre parenthèses, et précisent :

- le nom de l'auteur ;
- le numéro de la ou des pages dont est tirée la citation ou la paraphrase, le cas échéant.

## 2. Auteur-date

Les citations au sein du texte se font par des références fondues dans le texte et/ou sont données entre parenthèses, et précisent :

- le nom de l'auteur ;
- l'année de publication de l'ouvrage dont est tirée la citation ou la paraphrase, et le numéro de la ou des pages, le cas échéant.

## 3. Note de bas de page numérotée

Les citations au sein du texte se font par :

- un chiffre (appel de note) placé en exposant après le dernier mot de la citation, et après le signe de ponctuation final, le cas échéant ;
- la note correspondante, placée en bas de la page et contenant toutes les références concernant la source dont provient la citation ou la paraphrase. Lorsqu'une source est utilisée pour la deuxième fois, et les fois suivantes, des références plus courtes peuvent être données dans la note de bas de page.

La section ci-après fournit des exemples visant à expliquer comment citer :

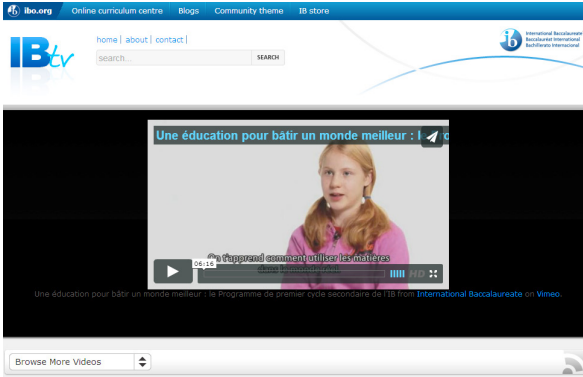
- les sources imprimées ;
- les sources électroniques non imprimées ;
- les vidéos publiées en ligne ;
- les médias sociaux.


		Citation d'une source imprimée	Matériel source ( <b>Ndt</b> : la traduction du matériel source est une traduction non officielle.)
Citation	Auteur	Carroll souligne que si « les infractions au règlement commises intentionnellement ne représentent qu'une portion relativement limitée des cas de manque d'intégrité, plus de 80 % concernent presque chaque année une utilisation abusive du travail d'autrui qui se manifeste sous forme de plagiat ou de collusion » (p. 2).	<p><i>Les tentatives entreprises dans le but [de] se procurer un avantage déloyal impliquent des infractions au règlement commises intentionnellement. De toute évidence, un élève qui introduit du matériel non autorisé dans une salle d'examen, se procure frauduleusement un sujet d'examen ou se fait remplacer lors d'une épreuve fait délibérément preuve d'un manque d'intégrité. Du fait de l'évolution des technologies de la communication, il est désormais plus facile que jamais de dissimuler des appareils miniatures dans les salles d'examen, d'engager une personne prête à usurper l'identité d'un candidat lors d'une épreuve et de consulter des sujets faisant l'objet de « fuites ». Si les infractions au règlement commises intentionnellement ne représentent qu'une portion relativement limitée des cas de manque d'intégrité, plus de 80 % concernent presque chaque année une utilisation abusive du travail d'autrui qui se manifeste sous forme de plagiat ou de collusion. En présence de telles situations, il est beaucoup plus difficile de déterminer si le candidat a réellement fait preuve d'un manque d'intégrité. Par ailleurs, l'influence exercée par la technologie et les communications électroniques en faveur des fraudes est également plus complexe à discerner.</i></p>
	Auteur-date	Carroll nous rappelle que si « les infractions au règlement commises intentionnellement ne représentent qu'une portion relativement limitée des cas de manque d'intégrité, plus de 80 % concernent presque chaque année une utilisation abusive du travail d'autrui qui se manifeste sous forme de plagiat ou de collusion » (2012, p. 3).	
	Note de bas de page numérotée	Comme le fait remarquer Carroll, si « les infractions au règlement commises intentionnellement ne représentent qu'une portion relativement limitée des cas de manque d'intégrité, plus de 80 % concernent presque chaque année une utilisation abusive du travail d'autrui qui se manifeste sous forme de plagiat ou de collusion » <sup>1</sup> . <sup>1</sup> CARROLL, J. Juillet 2012. <i>L'intégrité en milieu scolaire dans le cadre des programmes de l'IB</i> , p. 3.	
Paraphrase	Auteur	Même si certains élèves tentent encore d'apporter du matériel non autorisé dans les salles d'examen dans la ferme intention de tricher, les infractions au règlement relèvent en grande majorité (80 %) du plagiat et de la collusion, et dans de telles situations, il est difficile d'établir les responsabilités et les intentions réelles (Carroll, p. 3).	<p><b>Référence :</b> CARROLL, J. Juillet 2012. <i>L'intégrité en milieu scolaire dans le cadre des programmes de l'IB</i>. Cet exposé de principes de l'IB est disponible sur Internet : <a href="http://blogs.ibo.org/positionpapers/files/2013/02/L'intégrité-en-milieu-scolaire-dans-le-cadre-des-programmes-de-l'IB.pdf">http://blogs.ibo.org/positionpapers/files/2013/02/L'intégrité-en-milieu-scolaire-dans-le-cadre-des-programmes-de-l'IB.pdf</a>.</p>
	Auteur-date	Carroll (2012, p. 3) fait remarquer que même si certains élèves tentent encore d'apporter du matériel non autorisé dans les salles d'examen dans la ferme intention de tricher, les infractions au règlement relèvent en grande majorité (80 %) du plagiat et de la collusion, et que, dans de telles situations, il est difficile d'établir les responsabilités et les intentions réelles.	
	Note de bas de page numérotée	Même si certains élèves tentent encore d'apporter du matériel non autorisé dans les salles d'examen dans la ferme intention de tricher, les infractions au règlement relèvent en grande majorité (80 %) du plagiat et de la collusion, et dans de telles situations, il est difficile d'établir les responsabilités et les intentions réelles <sup>1</sup> . <sup>1</sup> CARROLL, J. Juillet 2012. <i>L'intégrité en milieu scolaire dans le cadre des programmes de l'IB</i> , p. 3.	

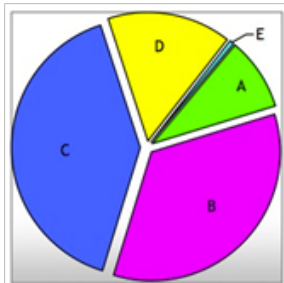
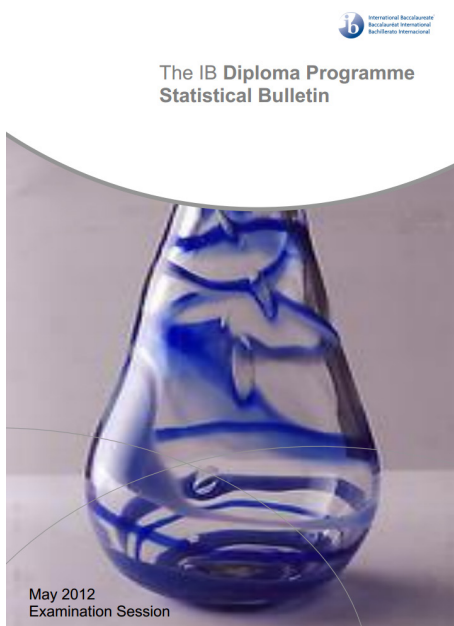
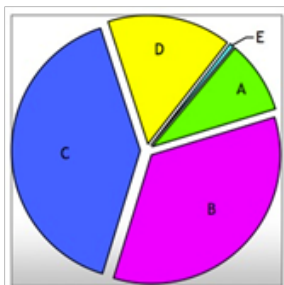
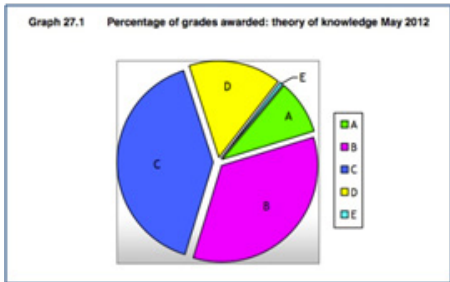
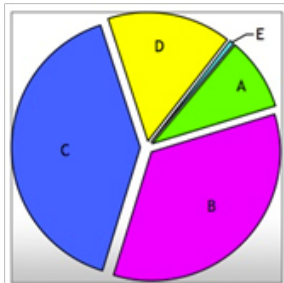




		Citation d'une source électronique non imprimée	Matériel source
Citation	Auteur	En déclarant que la capacité à lire est « une compétence de survie essentielle », Royce souligne que, « lorsque l'on pense à la quantité considérable d'informations, d'informations écrites, facilement accessibles grâce à la technologie de l'informatique, la capacité à lire n'en devient que plus importante encore ».	<p><i>Il est important de savoir lire. Il s'agit d'une compétence de survie essentielle. La lecture, au même titre que l'écriture bien entendu, constitue la base de l'apprentissage. Jusqu'à récemment, il s'agissait du principal mode de communication pour les personnes très éloignées, s'affranchissant des kilomètres et du temps qui passe. Aujourd'hui encore, la lecture présente des avantages dont sont privées les télécommunications et la technologie de l'informatique. Et lorsque l'on pense à la quantité considérable d'informations, d'informations écrites, facilement accessibles grâce à la technologie de l'informatique, la capacité à lire n'en devient que plus importante encore.</i></p> <p><b>Référence :</b> ROYCE, J. <i>Reading Matters: Words, words, words...</i> [en ligne]. 1995. Référence du 30 novembre 2013. Disponible sur Internet : &lt;<a href="http://read2live.info/read2.htm">http://read2live.info/read2.htm</a>&gt;.</p>
	Auteur-date	Royce, qui estime que la capacité à lire constitue « une compétence de survie essentielle », ajoute que, « lorsque l'on pense à la quantité considérable d'informations, d'informations écrites, facilement accessibles grâce à la technologie de l'informatique, la capacité à lire n'en devient que plus importante encore » (1995).	
	Note de bas de page numérotée	En déclarant que la capacité à lire constitue « une compétence de survie essentielle », Royce souligne que, « lorsque l'on pense à la quantité considérable d'informations, d'informations écrites, facilement accessibles grâce à la technologie de l'informatique, la capacité à lire n'en devient que plus importante encore » <sup>2</sup> . <sup>2</sup> 2 ROYCE, J. <i>Reading Matters: Words, words, words...</i> [en ligne]. 1995. Référence du 30 novembre 2013. Disponible sur Internet : < <a href="http://read2live.info/read2.htm">http://read2live.info/read2.htm</a> >.	
Paraphrase	Auteur	Comme l'a signalé Royce, la technologie n'a pas rendu obsolète la nécessité de posséder de bonnes compétences de lecture. Au contraire, les textes numériques produits aujourd'hui sont si nombreux qu'il est toujours aussi important, voire plus important encore, de savoir lire maintenant que par le passé.	
	Auteur-date	Comme l'a signalé Royce (1995), la technologie n'a pas rendu obsolète la nécessité de posséder de bonnes compétences de lecture. Au contraire, les textes numériques produits aujourd'hui sont si nombreux qu'il est toujours aussi important, voire plus important encore, de savoir lire maintenant que par le passé. Près de 20 ans après, son constat est plus vrai que jamais.	
	Note de bas de page numérotée	Comme l'a fait remarquer Royce <sup>2</sup> , la technologie n'a pas rendu obsolète la nécessité de posséder de bonnes compétences de lecture. Au contraire, les textes numériques produits aujourd'hui sont si nombreux qu'il est toujours aussi important, voire plus important encore, de savoir lire maintenant que par le passé. <sup>2</sup> ROYCE, J. <i>Reading Matters: Words, words, words...</i> [en ligne]. 1995. Référence du 30 novembre 2013. Disponible sur Internet : < <a href="http://read2live.info/read2.htm">http://read2live.info/read2.htm</a> >.	

		Citation d'une vidéo publiée en ligne	Matériel source
Citation	Auteur	Comme l'explique une élève, le Programme d'éducation intermédiaire « te fait penser de façon analytique. Tu apprends de manière critique. Il t'aide à être ouvert d'esprit » ( <i>Une éducation pour bâtir un monde meilleur</i> ).	
	Auteur-date	Comme l'explique une élève, le Programme d'éducation intermédiaire « te fait penser de façon analytique. Tu apprends de manière critique. Il t'aide à être ouvert d'esprit » (IB, 2010).	
	Note de bas de page numérotée	Comme l'explique une élève, le Programme d'éducation intermédiaire « te fait penser de façon analytique. Tu apprends de manière critique. Il t'aide à être ouvert d'esprit » <sup>3</sup> . <sup>3</sup> IB (BACCALAURÉAT INTERNATIONAL). <i>Une éducation pour bâtir un monde meilleur : le Programme d'éducation intermédiaire de l'IB</i> [en ligne]. Mai 2010. Référence du 30 novembre 2013. Disponible sur Internet : < <a href="http://blogs.ibo.org/ibtv/?p=328">http://blogs.ibo.org/ibtv/?p=328</a> >.	
Paraphrase	Auteur	Les élèves se rendent compte que le Programme d'éducation intermédiaire s'attache à les inciter à réfléchir de manière plus approfondie et en prenant davantage de recul, à développer leur pensée critique et à entretenir cette capacité ( <i>Une éducation pour bâtir un monde meilleur</i> ).	<b>Référence :</b> IB (BACCALAURÉAT INTERNATIONAL). <i>Une éducation pour bâtir un monde meilleur : le Programme d'éducation intermédiaire de l'IB</i> [en ligne]. Mai 2010. Référence du 30 novembre 2013. Disponible sur Internet : < <a href="http://blogs.ibo.org/ibtv/?p=328">http://blogs.ibo.org/ibtv/?p=328</a> >.
	Auteur-date	Les élèves se rendent compte que le Programme d'éducation intermédiaire s'attache à les inciter à réfléchir de manière plus approfondie et en prenant davantage de recul, à développer leur pensée critique et à entretenir cette capacité (IB, 2010).	
	Note de bas de page numérotée	Les élèves se rendent compte que le Programme d'éducation intermédiaire s'attache à les inciter à réfléchir de manière plus approfondie et en prenant davantage de recul, à développer leur pensée critique et à entretenir cette capacité <sup>3</sup> . <sup>3</sup> IB (BACCALAURÉAT INTERNATIONAL). <i>Une éducation pour bâtir un monde meilleur : le Programme d'éducation intermédiaire de l'IB</i> [en ligne]. Mai 2010. Référence du 30 novembre 2013. Disponible sur Internet : < <a href="http://blogs.ibo.org/ibtv/?p=328">http://blogs.ibo.org/ibtv/?p=328</a> >.	

Citation de médias sociaux			Matériel source (Ndt : la traduction du matériel source est une traduction non officielle.)
Citation	Auteur	À propos du statut publié sur la page Facebook de l'IB, à savoir « Il ressort d'une étude sur l'enseignement supérieur que les diplômés de l'IB se sentent plus à l'aise avec les activités de recherche que les autres étudiants », Israel Swanner a fait le commentaire suivant : « Je peux en témoigner. La première année à l'université Pacific, ce n'était rien par rapport à la dernière année de l'IB ».	
	Auteur-date	À propos du statut publié sur la page Facebook de l'IB, à savoir « Il ressort d'une étude sur l'enseignement supérieur que les diplômés de l'IB se sentent plus à l'aise avec les activités de recherche que les autres étudiants », Israel Swanner (2013) a fait le commentaire suivant : « Je peux en témoigner. La première année à l'université Pacific, ce n'était rien par rapport à la dernière année de l'IB ».	
	Note de bas de page numérotée	<p>À propos du statut publié sur la page Facebook de l'IB, à savoir « Il ressort d'une étude sur l'enseignement supérieur que les diplômés de l'IB se sentent plus à l'aise avec les activités de recherche que les autres étudiants », Israel Swanner a fait le commentaire suivant : « Je peux en témoigner. La première année à l'université Pacific, ce n'était rien par rapport à la dernière année de l'IB »<sup>4</sup>.</p> <p><sup>4</sup> SWANNER, I. Commentaire « Je peux en témoigner (...) » concernant le statut « Il ressort d'une étude sur l'enseignement supérieur que les diplômés de l'IB se sentent plus à l'aise (...) » publié sur la page Facebook de l'IB. 21 novembre 2013. Référence du 30 novembre 2013. Disponible en ligne : <a href="https://www.facebook.com/IBO.org">https://www.facebook.com/IBO.org</a>.</p>	
Paraphrase	Auteur	Un commentaire très apprécié sur Facebook vient appuyer les résultats d'une étude révélant que le Programme du diplôme constitue une excellente préparation à l'université (Swanner).	<b>Référence :</b> SWANNER, I. Commentaire « Je peux en témoigner (...) » concernant le statut « Il ressort d'une étude sur l'enseignement supérieur que les diplômés de l'IB se sentent plus à l'aise (...) » publié sur la page Facebook de l'IB. 21 novembre 2013. Référence du 30 novembre 2013. Disponible en ligne : <a href="https://www.facebook.com/IBO.org">https://www.facebook.com/IBO.org</a> .
	Auteur-date	Un commentaire très apprécié sur Facebook vient appuyer les résultats d'une étude révélant que le Programme du diplôme constitue une excellente préparation à l'université (Swanner, 2013).	
	Note de bas de page numérotée	<p>Un commentaire très apprécié sur Facebook vient appuyer les résultats d'une étude révélant que le Programme du diplôme constitue une excellente préparation à l'université<sup>4</sup>.</p> <p><sup>4</sup> SWANNER, I. Commentaire « Je peux en témoigner (...) » concernant le statut « Il ressort d'une étude sur l'enseignement supérieur que les diplômés de l'IB se sentent plus à l'aise (...) » publié sur la page Facebook de l'IB. 21 novembre 2013. Référence du 30 novembre 2013. Disponible en ligne : <a href="https://www.facebook.com/IBO.org">https://www.facebook.com/IBO.org</a>.</p>	

	Citation d'une image	Matériel source
Auteur	<p>D'autre part, comme le montre la figure 4, très peu d'élèves obtiennent un <b>E</b> en théorie de la connaissance (IB, p. 40).</p>  <p>Figure 4 : répartition des notes attribuées en théorie de la connaissance en mai 2012 (IB, p. 40)</p>	 <p>The IB Diploma Programme Statistical Bulletin</p> <p>May 2012 Examination Session</p>
Auteur-date	<p>D'autre part, comme le montre la figure 4, très peu d'élèves obtiennent un <b>E</b> en théorie de la connaissance (IB, 2012, p. 40).</p>  <p>Figure 4 : répartition des notes attribuées en théorie de la connaissance en mai 2012 (IB, 2012)</p>	 <p>Graph 27.1 Percentage of grades awarded: theory of knowledge May 2012</p>
Note de bas de page numérotée	<p>D'autre part, comme le montre la figure 4, très peu d'élèves obtiennent un <b>E</b> en théorie de la connaissance (IB, 2012, p. 40).</p>  <p>Figure 4 : répartition des notes attribuées en théorie de la connaissance en mai 2012<sup>5</sup>.</p> <p><sup>5</sup> IB (BACCALAURÉAT INTERNATIONAL). <i>The IB Diploma Programme Statistical Bulletin, May 2012 Examination Session</i> [en ligne]. Novembre 2012. Disponible sur Internet (en anglais uniquement) : &lt;<a href="https://www.ibo.org/facts/statbulletin/dpstats/documents/may_2012_statistical_bulletin.pdf">https://www.ibo.org/facts/statbulletin/dpstats/documents/may_2012_statistical_bulletin.pdf</a>&gt;, p. 40.</p>	<p><b>Référence :</b></p> <p>IB (BACCALAURÉAT INTERNATIONAL). <i>The IB Diploma Programme Statistical Bulletin, May 2012 Examination Session</i> [en ligne]. Novembre 2012. Disponible sur Internet (en anglais uniquement) : &lt;<a href="https://www.ibo.org/facts/statbulletin/dpstats/documents/may_2012_statistical_bulletin.pdf">https://www.ibo.org/facts/statbulletin/dpstats/documents/may_2012_statistical_bulletin.pdf</a>&gt;.</p>

# Définitions

Les termes présentés ci-après reviennent fréquemment dans les manuels et dans les guides de style, et sont parfois utilisés de manière interchangeable. Pour une meilleure compréhension, le sens qu'ils revêtent dans le présent document est précisé dans cette section.

## Documentation

La documentation désigne le processus qui consiste à présenter dans un style précis les sources utilisées dans le texte (citation) **et** à donner des renseignements complets (références) pour permettre au lecteur de retrouver chaque source.

## Guide de style

Un guide de style est un manuel publié qui apporte des directives en matière de citation des sources et de références. Il vise à aider à s'assurer de la cohérence de la présentation de la documentation et de l'inclusion de tous les éléments nécessaires à l'identification des sources.

Certains guides de style proposent plusieurs choix ou variantes. Lorsqu'une variante est choisie, il faut veiller à s'y tenir dans l'ensemble du travail.

En plus d'apporter des conseils sur la citation et le référencement des sources, de nombreux guides de style publiés contiennent des indications sur l'orthographe, les abréviations, la ponctuation, etc. Beaucoup comportent également des renseignements sur la recherche et le processus d'écriture en général.

Les guides de style les plus souvent utilisés dans le milieu scolaire incluent les suivants :

- MLA (Modern Language Association, association américaine des langues vivantes) ;
- APA (American Psychological Association, association américaine de psychologie) ;
- Harvard ;
- Chicago ou Turabian ;
- CSE (Council of Science Editors, conseil américain des éditeurs scientifiques) ;
- ISO 690 (Organisation internationale de normalisation).

Les guides de style varient en fonction des régions. Les auteurs doivent veiller à se tenir au guide de style choisi. Lorsque la source consultée est disponible en ligne, l'IB recommande de mentionner l'adresse URL (*uniform resource locator*, localisateur uniforme de ressources) ou le DOI (*digital object identifier*, identificateur d'objet numérique) correspondant, même si le guide de style publié considère que ce n'est pas obligatoire.

Compte tenu du nombre de guides de style existants, de la diversité des langues utilisées par les membres de la communauté de l'IB pour leurs travaux, et de la multitude de disciplines, l'IB ne préconise aucun guide de style en particulier. Les auteurs, les réalisateurs, les créateurs et leurs conseillers ou leurs assistants sont libres de suivre le guide de leur choix.

À des fins d'évaluation, il n'est pas demandé aux élèves de l'IB de faire preuve d'une maîtrise parfaite du référencement des sources. En revanche, ils **doivent** mentionner chaque source utilisée.

## Citation

Une citation est une indication (un signe) dans le texte visant à signaler que les éléments présentés (le matériel) ne sont pas les siens ; ils ont été « empruntés » (qu'il s'agisse d'une citation directe, d'une paraphrase ou d'un résumé) à quelqu'un d'autre ou à une autre source. La citation placée dans le texte peut :

- être fondue dans une expression ;
- se trouver à la fin de la phrase ;
- être indiquée par un chiffre mis en exposant ou entre parenthèses, qui doit correspondre à une note de bas de page ou en fin de document présentant le même chiffre.

Des références complètes doivent être données pour chaque citation, afin de permettre au lecteur de retrouver précisément la source utilisée.

## Référence

Une référence procure des renseignements complets sur la source citée dans le travail. Les différents éléments d'une référence doivent toujours être indiqués de la même manière. Il peut être utile de suivre un guide de style pour s'assurer d'une cohérence systématique et de l'inclusion de tous les éléments nécessaires.

Chaque référence doit correspondre à une citation dans le texte. Si une source a été consultée sans être mentionnée ni citée dans le texte, elle ne doit pas être incluse dans les références.

## Bibliographie, liste des références ou liste des ouvrages cités

La plupart des guides de style préconisent d'inclure une liste des références à la fin du travail. Il s'agit généralement d'une liste des auteurs (nom suivi du prénom ou des initiales), classés par ordre alphabétique, dont les propos ou les travaux ont été cités dans le travail. Le titre attribué à cette partie varie d'un guide de style à l'autre.

Chaque entrée de la liste des références fournit, de façon cohérente, les informations complètes (ou le maximum d'informations disponibles) qui permettront aux lecteurs qui le souhaitent de retrouver précisément le matériel utilisé et cité.

## Paraphrase

Lorsque l'on rédige une composition ou un essai, on utilise généralement ses propres termes pour exprimer les pensées ou les idées de quelqu'un d'autre. Même si certains mots ne peuvent être remplacés (notamment les noms de personnes, de lieux, de produits chimiques, etc.), il est nécessaire de reformuler le passage autant que faire se peut. Il faut également chercher à en modifier la structure, par exemple, en changeant l'ordre des pensées ou des idées.

Lorsque l'on paraphrase un auteur, il faut indiquer très précisément où commencent et où s'arrêtent ses idées. Si des exemples personnels sont intégrés dans une paraphrase, il faut également préciser très clairement qu'ils n'ont pas été empruntés à l'auteur paraphrasé.

## Résumé

Un résumé s'entend d'une présentation très concise du travail d'une autre personne. Il est possible de résumer un chapitre, un article de recherche, voire un ouvrage, en deux ou trois phrases. Là encore, même si des termes personnels sont employés, il est nécessaire de citer la source utilisée.

La technique du résumé est souvent utilisée dans les analyses documentaires, qui consistent à présenter brièvement les propos ou le travail d'autres auteurs sur le thème ou le sujet étudié.

## Citation

Lorsque les propos **exacts** d'une autre personne sont repris, l'auteur en question doit être cité, et il faut montrer qu'il s'agit d'une citation en utilisant des guillemets. Il est possible d'indiquer les citations plus longues par une mise en retrait du paragraphe (alinéa sans guillemet). En plus de signaler les mots cités, il est impératif de mentionner l'auteur à l'aide d'une citation au sein du texte, qui dirigera le lecteur vers une référence complète.

Les citations doivent en principe être utilisées avec parcimonie et prudence. Les compositions ou les essais rédigés dans des matières littéraires ou portant sur des documents historiques peuvent toutefois contenir davantage de citations que les autres écrits.



# Liste de contrôle de la documentation

Liste de contrôle de la documentation	
<p>Lorsque les propos exacts d'un auteur ont été repris, des guillemets ont-ils été utilisés pour encadrer la citation <b>et</b> l'auteur en question a-t-il été nommé (cité) ?</p> <p>(En cas de mise en retrait de la citation, les guillemets ne sont pas nécessaires mais l'auteur doit être cité. Les sources des citations mises en retrait ont-elles été citées ?)</p>	
Lorsque les pensées ou les idées d'une autre personne ont été reformulées, l'auteur en question a-t-il été nommé (cité) ?	
Lorsque les propos ou le travail d'une autre personne ont été utilisés, leur début et leur fin ont-ils été clairement indiqués ?	
Des références complètes ont-elles été incluses pour l'ensemble des images, tableaux, graphiques, cartes et autres illustrations utilisés ?	
Matériel imprimé : le numéro de la ou des pages du matériel imprimé utilisé a-t-il été indiqué ? (Cet aspect est particulièrement important pour les citations exactes.)	
Matériel publié sur Internet : la date de publication du matériel <b>et</b> la date de la dernière consultation de la page ou du site Web correspondant ont-elles toutes deux été indiquées ?	
Matériel publié sur Internet : l'URL ou le DOI a-t-il été indiqué ?	
<p>Pour chaque citation placée dans le texte, existe-t-il des références complètes dans la liste des références (liste des ouvrages cités ou bibliographie) en fin de document ?</p> <p>La citation est-elle associée au ou aux premiers mots de la référence concernée ?</p>	
<p>Chaque référence répertoriée dans la liste des références (liste des ouvrages cités ou bibliographie) en fin de document correspond-elle à une citation placée dans le texte ?</p> <p>Le ou les premiers mots de chaque référence correspondent-ils exactement à ceux utilisés dans la citation correspondante ?</p>	
Dans la liste des références (liste des ouvrages cités ou bibliographie), les auteurs ont-ils été classés par ordre alphabétique, en présentant d'abord le nom de chaque auteur, suivi de son prénom (ou de ses initiales) ?	

# Éléments à inclure dans les références

	Auteur(s), réalisateur(s) ou créateur(s)	Chapitre, article ou titre de la page	Titre	Nom du périodique	Organisme ou maison d'édition	URL/DOI		Date de publication	Volume et numéro du périodique	Numéro de la ou des pages	Nom de la base de données	Liseuse ou appareil de lecture électronique	Édition	Éditeur(s)	Date de la consultation
Ouvrage (ou livre)	Oui		Oui		Oui			Oui					S'il y a lieu		
Chapitre d'un ouvrage	Oui	Oui	Oui		Oui			Oui					S'il y a lieu	S'il y a lieu	
Ouvrage en ligne	Oui		Oui		Oui	Oui		Oui					S'il y a lieu		
Livre électronique	Oui		Oui		Oui			Oui				Oui	S'il y a lieu		
Article de journal ou de magazine	Si possible	Oui		Oui				Oui		Oui					
Article de revue	Oui	Oui		Oui				Oui	Oui	Oui					
Article de journal ou de magazine électronique	Si possible	Oui		Oui				Oui		Si possible	S'il y a lieu	S'il y a lieu			
Article de revue électronique	Oui	Oui		Oui		Oui		Oui	Oui	Si possible	S'il y a lieu	S'il y a lieu			
Texte publié sur Internet ou sur une page Web	Si possible	Oui	Oui		S'il y a lieu	Oui		Si possible							En général
Site Internet	Si possible		Oui		S'il y a lieu	Oui		Si possible							Oui
Image, graphique ou autre illustration	Si possible		Oui		S'il y a lieu	S'il y a lieu		Si possible							S'il y a lieu
Vidéo	Si possible		Oui		S'il y a lieu	S'il y a lieu		Si possible							S'il y a lieu
Blog	Oui	Oui	Oui			Oui		Si possible							Oui